

Samuel Cartron

6 rue Gustave Rouanet, Paris, France

Téléphone: +33 661 261 116 Courriel : samuel.cartron@gmail.com



FORMATION

Université Bordeaux 1, France

Licence de physique et ingénierie, 2002-2006

EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

Traduction, expériences principales

Traducteur

Mathnasium, décembre 2017 - Présent

➤ Traduction de fiches de cours et d'exercices de mathématiques pour élèves de collège et lycée (150 000 mots)

Traducteur

Eltrex, décembre 2017

➤ Traduction d'un manuel de maintenance d'un avion (18 000 mots)

Traducteur et transcripteur

Tradonline, novembre 2017 – mars 2018

➤ Transcription et traduction d'entretiens médicaux avec praticiens et patients pour le compte d'études de laboratoires du français vers l'anglais (25 heures)

Recherche et ingénierie

Ingénieur commercial

KSB, La Roche Chalais, France, 2012 - 2013

Conception de vannes industrielles pour répondre aux besoins de chaque client.

- Suivi des commandes
- Communiquer quotidiennement avec les clients, parmi lesquels Samsung et STX
- Rédiger de la documentation technique en anglais et en français
- Coordonner le travail d'équipes situées en France, en Allemagne et au Royaume Uni

Ingénieur commercial

MRC Transmark, Cergy, France, 2011 - 2012

Conception de vannes industrielles pour répondre aux besoins de chaque client.

- Répondre aux appels d'offres des clients , parmi lesquels Exxon Mobil et Total
- Rédiger des devis spécifiques pour chaque projet, en français et en anglais
- Rédiger de la documentation technique en anglais et en français

Ingénieur qualité

PSA – Peugeot Citroën, La Garenne-Colombes, France, 2009 – 2011

- Déploiement du lean management au sein du service Qualité et Méthodes de Surveillance (QMS)
- Optimisation des processus de gestion documentaire

Ingénieur stagiaire

Laboratoire automobile CMT, Valence, Espagne, juin-août 2010

Conception d'un moteur micro-diesel

- Préconception du système de combustion d'un moteur diesel de cylindrée réduite (0,9 L), principalement la géométrie interne des cylindres et le système d'injection
- Utilisation des outils de CAO pour simuler la combustion

Stagiaire en laboratoire

Université du Texas à Austin, États-Unis, juin-août 2008

Conception d'un banc de test pour photomultiplicateurs

- Étude des procédures de test existantes
- Rédaction de nouvelles procédures
- Conduite des tests

Stagiaire en laboratoire

Université du Texas à Austin, États-Unis, juin-août 2007

Réalisation de simulations des collisions d'amas de galaxies à l'aide d'un programme rédigé en C++

- Analyse du code C++ existant et de la documentation
- Rédaction d'une nouvelle version du code C++ dans l'objectif de construire un meilleur outil de simulation
- Test du nouveau programme
- Réalisation des simulations Étude de l'impact des différents paramètres

Stagiaire en laboratoire

CENBG, Gradignan, France, juin 2006

Réalisation de simulations pour participer à la conception d'outils d'analyse de données pour le télescope spatial à rayons gamma lancé en 2008 par la NASA

- Étude du code Python existant et de la documentation
- Rédaction d'une nouvelle version du code Python dans l'objectif de construire un meilleur outil de simulation

Enseignement

Enseignant de mathématiques, sciences générales, physique et physique AP (Advanced Placement)

The Barstow School, Ningbo Campus, Zhenhai, Ningbo, Chine, août 2015 - juin 2017

Enseignement à des lycéens chinois en anglais

- Enseignement de la physique niveau lycée et niveau universitaire (Advanced Placement) à des élèves de terminale en 2016/2017
- Enseignement des mathématiques à des élèves de première et des sciences générales à des élèves de troisième en 2015/2016
- Rédaction de contenu pédagogique en accord avec le chef d'établissement et les besoins spécifiques des élèves
- Adaptation des méthodes pédagogiques et des enseignements en fonction des retours du chef d'établissement et des élèves
- Correction des copies
- Participation aux réunions pédagogiques
- Supervision de diverses activités scolaires
- Supervision des enseignants du département des sciences
- Organisation et présentation de la compétition scientifique et de l'expo-sciences

Enseignant à domicile indépendant de mathématiques, physique et chimie

Employeurs privés 2006 - 2011, 2013-2015

Enseignement des mathématiques (70 %) et de la physique-chimie (30 %), principalement à des élèves du secondaire

- Aide aux devoirs
- Enseignement à quelques élèves non scolarisés et adultes. Préparation à des concours.

LANGUES

Français : langue maternelle

Anglais : bilingue (TOEIC: 980)

Espagnol : intermédiaire

Allemand : intermédiaire

Chinois (mandarin) : notions

COMPÉTENCES INFORMATIQUES

CAT Software: MemoQ, SDL Trados, Lilt

Logiciels scientifiques : Matlab, Scilab, Mathematica, LabView

Systèmes d'exploitation : Windows, Mac OS, Linux (Red Hat, Ubuntu)

Langages de programmation : PHP, C, C++, Python, Fortran